

Balslev, Kristine; Chidichimo, Alessandro

## **Analyser les emprunts entre champs disciplinaires: le cas de la présence des sciences du langage dans la formation des enseignants**

*Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften* 41 (2019) 3, S. 630-646



Empfohlene Zitierung/ Suggested Citation:

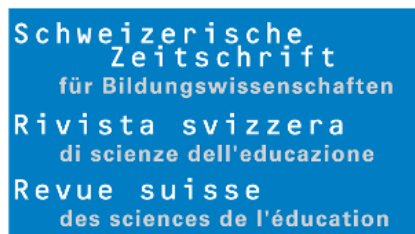
Balslev, Kristine; Chidichimo, Alessandro: Analyser les emprunts entre champs disciplinaires: le cas de la présence des sciences du langage dans la formation des enseignants - In: Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften 41 (2019) 3, S. 630-646 - URN:

urn:nbn:de:0111-pedocs-204541 - DOI: 10.24452/sjer.41.3.5

<http://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0111-pedocs-204541>

<http://dx.doi.org/10.24452/sjer.41.3.5>

in Kooperation mit / in cooperation with:



<http://www.rsse.ch/index.html>

### **Nutzungsbedingungen**

Dieses Dokument steht unter folgender Creative Commons-Lizenz: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.de> - Sie dürfen das Werk bzw. den Inhalt vervielfältigen, verbreiten und öffentlich zugänglich machen sowie Abwandlungen und Bearbeitungen des Werkes bzw. Inhaltes anfertigen, solange Sie den Namen des Autors/Rechteinhabers in der von ihm festgelegten Weise nennen.

Mit der Verwendung dieses Dokuments erkennen Sie die Nutzungsbedingungen an.

### **Terms of use**

This document is published under following Creative Commons-License: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.en> - You may copy, distribute and render this document accessible, make adaptations of this work or its contents accessible to the public as long as you attribute the work in the manner specified by the author or licensor.

By using this particular document, you accept the above-stated conditions of use.



### **Kontakt / Contact:**

**peDOCS**

DIPF | Leibniz-Institut für Bildungsforschung und Bildungsinformation  
Informationszentrum (IZ) Bildung

E-Mail: [pedocs@dipf.de](mailto:pedocs@dipf.de)

Internet: [www.pedocs.de](http://www.pedocs.de)

Mitglied der

  
Leibniz-Gemeinschaft

## Analyser les emprunts entre champs disciplinaires: le cas de la présence des sciences du langage dans la formation des enseignants

**Kristine Balslev et Alessandro Chidichimo**

Université de Genève, FPSE – TALEs

*La recherche dans la formation des enseignants emprunte des concepts et des modèles théoriques issus d'autres disciplines ou champs disciplinaires. Les sciences du langage constituent par exemple une des sources importantes de référence pour les chercheurs du champ de la formation des enseignants. Pour saisir l'impact et la présence des sciences du langage dans ce champ, nous avons tenté de mettre en place une méthodologie – en nous inspirant de méthodes existantes – consistant à repérer les références bibliographiques à des auteurs liés aux sciences du langage dans la période 2000-2015 dans deux revues, Linguistics & Education et Teaching and Teacher Education. Nous avons ciblé notre étude sur trois auteurs fréquemment cités, en analysant leur emploi et leur place dans les articles publiés: Mikhaïl Bakhtine, Basil Bernstein et Norman Fairclough. Se situant dans les Science Studies, notre contribution vise à proposer une méthode pour appréhender le caractère interdisciplinaire de la construction des connaissances dans le domaine spécifique de la formation des enseignants.*

### Introduction

La formation des enseignants, faisant partie des sciences de l'éducation, constitue un champ de recherche pluridisciplinaire empruntant des concepts et des modèles théoriques issus de disciplines ou de champs disciplinaires comme la psychologie, la sociologie, les sciences du travail ou les sciences du langage (Hofstetter & Schneuwly, 2001; Saada-Robert, Chatelanat, & Moro, 2004). Le caractère pluridisciplinaire d'une recherche étant, entre autres, visible dans ses références bibliographiques, cette contribution propose, d'une part, une méthode pour appréhender la forme et l'ampleur de cette pluridisciplinarité. D'autre part, elle décrit des résultats de son application à partir de l'étude de l'usage des références de trois auteurs dans la production scientifique dans le champ de la formation des enseignants. Cette contribution s'inscrit dans le champ des *Science Studies* (Rinck, 2010) qui s'intéresse à «la genèse et au développement du fait scientifique» (p. 430) et étudie les pratiques sociales de la production scientifique.

## La recherche sur la formation des enseignants et les sciences du langage

Le champ de recherche de la formation des enseignants reconnu aux États-Unis et en Europe depuis les années 1990, concerne principalement la formation, le développement professionnel et identitaire, ainsi que les savoirs en jeu dans la formation des enseignants (Cochran-Smith & Lytle, 1999; Cochran-Smith & Fries, 2008; Özçinar, 2015). La reconnaissance de ce champ va de pair avec la mise en évidence de la relation entre la qualité de la formation des enseignants et la qualité de l'enseignement dispensé aux élèves (Richard, Bissonnette, & Gauthier, 2005; Özçinar, 2015). En Europe, la vitalité de ce champ est rendue visible par l'existence de réseaux tels que le *Teacher Education Research* rattaché à la *European Educational Research Association*<sup>1</sup> qui aborde les thèmes suivants:

- les défis dans la dimension européenne de la recherche sur la formation des enseignants;
- les recherches sur les approches pédagogiques dans la formation des enseignants;
- les recherches sur les savoirs professionnels, l'identité professionnelle, les croyances et la compréhension de l'enseignement-apprentissage dans la formation à l'enseignement;
- la construction d'un curriculum pour la formation des enseignants basé sur la recherche;
- les recherches sur l'insertion professionnelle des enseignants;
- les recherches sur les bases théoriques pour la formation des enseignants.

Dans ce champ, la production scientifique est croissante, notamment parce que les institutions de formation (Hautes écoles pédagogiques et Universités) ont ajouté la production scientifique à leurs missions. La majorité de ces recherches produites par des formateurs-chercheurs, voire des enseignants-chercheurs, sont essentiellement qualitatives et se basent souvent sur un nombre limité de cas (Vanhulle & Lenoir, 2005).

Dans ce cadre, les sciences du langage sont souvent sollicitées pour des raisons tant théoriques que pragmatiques. Tout d'abord parce que l'instrument principal de travail des enseignants et des formateurs est le langage verbal, sous forme écrite ou orale. En outre, dans la formation à l'enseignement, de nombreux dispositifs sont basés sur la production textuelle écrite ou orale par les formés. Ces productions sont souvent utilisées en tant que données de recherche. Cet état de fait amène des chercheurs à s'intéresser aux textes de formation ou aux interactions verbales visant la formation ou la professionnalisation et à faire appel aux théories et concepts issus des sciences du langage. C'est donc la nature même du matériau de recherche ou de l'objet qui impose des références aux sciences du langage.

Ces références ne sont pas neutres et arrivent au champ scientifique de la formation des enseignants à travers la connaissance plus ou moins approfondie des diverses traditions et usages des sciences du langage<sup>2</sup>. En lien avec la diffusion

scientifique, se pose la question de l'accès aux sources linguistiques à disposition des utilisateurs des textes et des théories issues des sciences du langage. Les références utilisées peuvent, par exemple, être influencées par l'accès aux diverses sources linguistiques et à la politique de traduction de certains ouvrages en particulier.

## Objectifs de recherche et méthode de travail

L'objectif de cet article est de proposer une méthode pour cerner des formes d'emprunts aux sciences du langage en relevant des repères bibliographiques – quantitatif – et de proposer des résultats soutenus par les données – qualitatives – qui permettent d'avoir une image de la diffusion des sciences du langage dans la formation des enseignants. Les questions orientant notre travail sont les suivantes: quels auteurs sources inscrits en sciences du langage sont mobilisés par les recherches dans ce champ? Quel rôle jouent ces auteurs dans les recherches publiées? Pour répondre à ces questions, nous nous sommes inspirés de plusieurs démarches analysant les productions scientifiques dans un domaine spécifique: celles de Vanhulle et Lenoir (2005), de Béchard (2008) et d'Özçinar (2015).

Vanhulle et Lenoir (2005, en particulier le chapitre *La recherche sur la formation à l'enseignement*) ont procédé au recensement des travaux sur la formation à l'enseignement au Québec au cours des années 1990-2000 pour cerner les tendances de recherche dominantes. L'étude situe les recherches par rapport à celles ayant cours au Canada, en Europe francophone et aux États-Unis. Les auteurs ont constitué une grille d'analyse prenant en compte la problématique, le cadre théorique, la méthodologie de la recherche et la diffusion des résultats. Les critères de la constitution du corpus sont: 1) la *documentation scientifique* conventionnelle sélectionnée dans les revues scientifiques (*La revue des sciences de l'éducation* et *La revue canadienne d'éducation*) et les actes de colloques, les ouvrages et les contributions à des ouvrages collectifs; 2) la *documentation grise* constituée par les mémoires et les thèses et d'autres documents, comme des articles parus dans des revues scientifiques et de vulgarisation ou des publications d'organismes institutionnels. Les modalités de constitution du corpus ont été dictées par l'évidence qu'à partir de 1988 on rencontre de plus en plus de travaux consacrés de près ou de loin à la formation à l'enseignement. Les auteurs de cette étude ont réussi à cerner le champ de la formation des enseignants tel qu'il est habité au Québec. Leurs résultats mettent en évidence que ce champ est à la fois récent et singulier dans l'univers de production des connaissances en sciences humaines et sociales. Cinq catégories de recherche émergent de leur recension: les approches de type biographique, les recherches consacrées aux changements de représentations chez les futurs enseignants à partir de dispositifs de formation, les recherches conduites vers le développement et l'analyse de conduites réflexives, les recherches consacrées à l'identité professionnelle

des futurs enseignants et, enfin, les dispositifs d'analyse des stagiaires comme la rétroaction par la vidéoscopie (Vanhulle & Lenoir, 2005, p. 53). Le travail de Vanhulle et Lenoir permet d'identifier les recherches susceptibles de faire des emprunts aux sciences du langage parce qu'elles s'appuient essentiellement sur des données textuelles: nous pensons aux approches de type biographique ou les recherches sur le développement et l'analyse de conduites réflexives.

Bécharde (2008), quant à lui, s'intéresse à la pédagogie de l'enseignement supérieur en tant que champ de recherche en repérant le paradigme dominant selon le modèle classique de Thomas S. Kuhn (1922-1996)<sup>3</sup> et élabore ainsi une *carte épistémologique* de ce champ de recherche. Il vise à retrouver un *cœur référentiel* privilégié et à cerner un comportement citationnel dans le champ de la pédagogie de l'enseignement supérieur. Il constate qu'«un programme de recherche est constitué d'un noyau dur (hypothèses centrales qui ne sont jamais remises en question) et d'une ceinture protectrice qui lui assure une pérennité relative» (Bécharde, 2008, p. 542). La démarche méthodologique de Bécharde consiste en premier lieu à identifier trois communautés scientifiques qui partagent le projet de diffuser leurs pratiques réflexives, leurs recherches et leurs points de vue sur la pédagogie de l'enseignement supérieur. Les critères de sélection des revues ont été: des politiques d'édition similaires, une période couverte semblable et la représentativité de plusieurs pays (pays francophones, pays du Commonwealth, États-Unis). Ensuite, l'auteur a créé une base de données de références bibliographiques issues des trois revues scientifiques provenant de ces communautés en choisissant comme période l'année de publication du premier numéro de chacune des revues jusqu'à 2003<sup>4</sup>. Pour l'analyse, il a recensé respectivement la référence complète, la question centrale de la contribution, la méthodologie utilisée, les principaux résultats, les concepts-clés et le classement de la contribution selon les projets de connaissance. Il met en évidence que les références servent en sorte de caution et explique le succès de certaines références par des raisons davantage sociales que scientifiques en relevant que:

[...] la préférence de certaines contributions au détriment de milliers d'autres ne signifie en rien que ce petit groupe d'auteurs est porteurs de la qualité *absolue*, mais que ce choix répond à la qualité socialement reconnue et même dictée par les membres d'une communauté particulière. (Bécharde, 2008, p. 557)

Une telle affirmation met en évidence que l'évaluation de l'importance d'un auteur dans un domaine en comparaison à d'autres auteurs qui n'ont pas la même diffusion, n'est pas déterminée exclusivement par la pertinence scientifique. Suivant la démarche de Bécharde (2008), deux revues-clés accordant une place centrale aux recherches concernant la formation des enseignants et aux sciences du langage ont été identifiées.

Un autre travail présentant des affinités avec notre recherche, est celui d'Özçınar (2015) dont l'objectif de recherche est d'identifier la structure de la base scientifique de la formation des enseignants et de l'évolution de cette structure entre 1992 et 2012. Pour ce faire, cet auteur analyse la production

scientifique dans le champ de la formation des enseignants, entre 1992 et 2012 à travers la méthode bibliométrique de co-citation. Cette méthode postule que les références citées sont des indicateurs de leur effet et de la dépendance de l'étude publiée à des travaux antérieurs. Dans l'analyse de co-citation, l'unité d'analyse est soit un auteur, soit un document. Le chercheur s'est intéressé aux cas où deux documents sont cités ensemble plusieurs fois, le nombre d'occurrences de ces cas représente l'indice de ressemblance entre ces recherches et perspectives théoriques. L'auteur se base sur trois revues anglophones internationales parues entre 1992 et 2012: *Journal of Teacher Education*, *Teaching and Teacher Education*, *Journal of Education for Teaching*. Schématiquement les deux documents des deux auteurs sont rapprochés par rapport au nombre de co-citations dans la représentation graphique des données. De cette manière on peut voir les perceptions partagées des chercheurs d'un domaine. Özçınar affirme, données à l'appui, qu'il y a divers spécialistes qui sont reconnus dans le domaine de la formation à l'enseignement, mais sans qu'un auteur ou une référence occupe une place plus importante que les autres. Il constate également que certains auteurs citent toujours les mêmes sources et publient dans les mêmes revues donc appartiennent au même sous-domaine. Pour le cadre conceptuel général, Özçınar se référant lui aussi à la conception de paradigme selon Kuhn (1962, 2008), affirme que le champ de la formation des enseignants se trouve dans un stade pre-paradigmatique et que: «The teacher education domain is rather disorganized.» (Özçınar, 2015, p. 53). Cette conclusion d'Özçınar est contestable dans la mesure où il s'agit d'un domaine de recherche en évolution, lié à des contextes spécifiques, que les références analysées par l'auteur sont restreintes à un cadre linguistique et culturel spécifique, que probablement la vision paradigmatique de Kuhn ne s'applique pas à des domaines pluridisciplinaires comme les sciences de l'éducation.

En vue de caractériser l'emploi des sciences du langage dans la recherche contemporaine en formation des enseignants, nous avons précisé le sujet de recherche en marquant les limites de son domaine et des critères d'inclusion et avons d'abord cherché à cerner les auteurs des sciences du langage utilisés en tant que référence (théorique ou méthodologique) dans ce champ. Suivant la démarche de Bécharde (2008) et d'Özçınar (2015), nous avons ensuite déterminé le corpus utile à la constitution des données. Ensuite, nous avons procédé à un repérage des articles qui utilisent une ou plusieurs références issues des sciences du langage. Nous avons sélectionné des auteurs liés aux sciences du langage, fréquemment cités et porteurs de concepts spécifiques (par exemple *discours* ou *dialogisme*).

Finalement, nous avons distingué les textes des auteurs cités et dont les idées sont discutées, des textes utilisés pour faire une référence générique à une discipline ou un concept spécifique, mais qui ne sont pas questionnés directement et donc qui n'ont pas un poids dans l'argumentation. Le pas suivant a consisté à analyser le contexte d'emploi des références, c'est-à-dire le type d'argumentation qui soutient ces références et la manière dont elles sont employées. Notre but

a été de comprendre si les références sont utilisées de façon explicative, pour apporter des éléments à l'argumentation ou simplement pour trouver une justification qu'on pourrait réduire à une *fallacia ad hominem*: pour soutenir des affirmations et donner une autorité à son discours, en renvoyant de manière générale à un auteur reconnu. Pour ce qui est du contexte d'emploi des références, nous avons analysé quelle partie de la bibliographie et quel aspect de la recherche de l'auteur en question est considéré et la manière dont il est thématiqué. Nous pouvons résumer notre démarche de la manière suivante:

1. Sélection des sources
2. Sélection d'auteurs de référence liés aux sciences du langage
3. Repérage des recherches publiées dans une période spécifique (2000-2015) traitant de la formation des enseignants
4. Utilisation d'*Endnote* pour commenter, analyser et classer les articles
5. Analyse des références: présence et formes de références, sujets et cadres argumentatifs

## Les données de la recherche

Afin d'explorer notre démarche, nous avons créé un corpus de recherches publiées susceptibles de traiter de la formation des enseignants et se référant aux sciences du langage. Afin d'avoir un regard distancié sur les recherches et un point de vue international, nous avons choisi des revues publiant des auteurs d'universités et instituts de recherches variés. Notre choix s'est arrêté aux revues *Teaching and Teacher Education* (TATE) et *Linguistics and Education* (L&E). La production scientifique dans le champ de la formation des enseignants a crû de manière exponentielle ces trois dernières décennies. Toutefois dans l'objectif d'accéder à une masse importante d'articles numérisés, nous avons délimité la période de publication à 2000-2015.

Après avoir constaté la présence importante de trois auteurs: Mikhaïl Bakhtine, Basil Bernstein, Norman Fairclough (voir tableau 1), nous avons choisi d'étudier de manière détaillée l'emploi fait de ces auteurs. Pour le choix des articles, nous avons commencé par indiquer dans le moteur de recherche (sous «recherche avancée») de chacune des deux revues, les critères de sélection suivants:

- Article type (type d'article): Research articles (articles de recherche)
- Year (année): 2000-2015
- References (référence): Bakhtin OR Bakhtine / Bernstein / Fairclough
- Title, abstract, keywords: Teacher education OR Teacher training OR Teacher identity OR professional development

Le tableau 1 résume la quantité d'articles trouvés dans chacune des revues à l'aide des critères mentionnés

*Tableau 1: nombre d'articles se référant à Bakhtine, Bernstein ou Fairclough*

	TATE	L&E
Articles sur la formation des enseignants et se référant à Bakhtine	39	13
Articles sur la formation des enseignants et se référant à Bernstein	30	5
Articles sur la formation des enseignants et se référant à Fairclough	20	16
<b>Total</b>	<b>89</b>	<b>34</b>

La revue TATE est plus directement concernée par la formation des enseignants, il n'est donc pas surprenant que les articles repérés soient plus nombreux. Ce premier repérage permet aussi de constater que Bakhtine et Fairclough sont fréquemment cités dans les deux revues, mais que Bernstein est très souvent cité dans la revue TATE et beaucoup moins dans la revue L&E. Ce résultat questionne notre choix de considérer Bernstein comme un auteur en sciences du langage et à nuancer ce parti-pris. En effet, ce dernier est avant tout sociologue, mais a beaucoup étudié la question des interactions et des types de discours utilisés dans les écoles sans pour autant être reconnu par les auteurs issus des sciences du langage. Nous nous sommes aussi intéressés aux titres des ouvrages ou articles cités. Nous avons constaté une différence entre les articles qui discutent directement les auteurs et leurs théories et qui font de la recherche sur ces textes et ceux qui utilisent les articles en tant que référence générique sans spécification ultérieure. De cette manière, nous n'avons pas seulement analysé les références et, donc, les articles d'un auteur en particulier d'un point de vue quantitatif, mais aussi sur la base des attentes de leur présence compte tenu du domaine en question.

Ci-dessous nous présentons différentes manières de faire référence à ces auteurs en prenant des exemples de recherches publiées.

### **Des exemples: références Bakhtine, Bernstein et Fairclough**

Les résultats présentent en premier lieu une analyse quantitative des données puis commentent quelques recherches publiées se référant aux auteurs sélectionnés.

#### **Références à Bakhtine**

Nous avons repéré 52 articles se référant à Mikhaïl Bakhtine (1895-1975). La publication de Bakhtine la plus citée, 21 fois dans les articles repérés dans la revue TATE et 9 fois dans les articles repérés dans la revue L&E, est l'ouvrage de 1981, *The dialogic imagination* (tableau 2). L'ouvrage fréquemment cité est



*Speech Genres and Other Late Essays* (1986). Nous avons aussi identifié la littérature secondaire, notamment Morson et Emerson (1990) et Matusov (2007), mais seulement deux occurrences se sont présentées. Nous constatons en effet que la référence à la bibliographie secondaire est relativement rare.

Tableau 2: occurrences des titres de Bakhtine les plus cités

Titres les plus cités	TATE (N = 39)	L&E (N=13)
dialogic imagination	21	9
speech genres...	6	2

Bakhtine est souvent utilisé en tant que porteur des concepts nécessaires pour faire avancer une argumentation ou justifier une prise de position. À plusieurs reprises, sa théorie est le point d'appui fondamental des textes. Les références sont quasiment toujours justifiées, en entrant dans le mérite spécifique des textes de Bakhtine ou bien en faisant référence à un passage spécifique. La référence à Bakhtine est fréquemment utilisée pour traiter la dimension éminemment dialogique de la communication verbale, en reprenant par exemple l'idée que parler signifie toujours se référer, reprendre une chose dite antérieurement, anticiper les réponses. Bakhtine entre en scène pour thématiser les divers rôles joués par le locuteur-enseignant dans le discours avec le concept d'*hétéroglossie*. Bakhtine propose le concept d'hétéroglossie pour rendre compte de la stratification linguistique et idéologique présente dans chaque échange discursif et, en même temps, de la multiplicité des voix contenues dans chaque affirmation d'un sujet parlant dans une situation énonciative concrète. Selon Roberts (2003), dans chaque affirmation d'un locuteur avec un langage unitaire, ou encore avec une langue standard permettant une base d'intercompréhension, des forces opposées du langage sont mises en jeu par les différences de classes sociales, mais aussi par les spécificités de chaque locuteur et par sa propre expérience personnelle. L'hétéroglossie prend en compte le contexte authentique de production du discours:

The authentic environment of an utterance, the environment in which it lives and takes shape, is dialogized heteroglossia, anonymous and social as language, but simultaneously concrete, filled with specific content and accented as an individual utterance. (Bakhtin, 1981, p. 272)

Dans le cadre d'une recherche-action visant une prise de conscience des particularités des écoles rurales basées sur une correspondance épistolaire entre futurs enseignants et élèves d'écoles rurales, Eppley, Shannon et Gilbert (2011) appliquent le concept d'hétéroglossie pour comprendre des discours contenus dans les lettres de ces futurs enseignants. Le caractère hétéroclite du discours, selon la théorie bakhtinienne, permet de comprendre l'existence de discours multiples et parfois contradictoires et de points de vue variés au sein d'un même segment de discours. Ce concept d'hétéroglossie est lié à celui de dialogisme:

Dialogism is the characteristic epistemological mode of a world dominated by heteroglossia. Everything means, is understood, as a part of a greater whole – there is a constant interaction between meanings, all of which have the potential of conditioning others. Which will affect the other, how it will do so and in what degree is what is actually settled at the moment of utterance. This dialogic imperative, mandated by the pre-existence of the language world relative to any of its current inhabitants, insures that there can be no actual monologue. One may, like a primitive tribe that knows only its own limits, be deluded into thinking there is one language, or one may, as grammarians, certain political figures and normative framers of “literary languages” do, seek in a sophisticated way to achieve a unitary language. In both cases the unitariness is relative to the overpowering force of heteroglossia, and thus dialogism. (Bakhtin, 1981, p. 426)

Le dialogisme est un des concepts bakhtiniens très présent dans les articles sélectionnés. Pour Huang (2014), la notion de dialogisme sert à comprendre la construction de l'identité professionnelle des enseignants, en particulier celui des enseignants d'anglais non natifs, dans une recherche qualitative basée sur des entretiens avec ces enseignants. Dans une étude fondée sur les interactions entre enseignants en formation ou entre enseignants et formateurs d'enseignants et visant à montrer comment la collaboration et le dialogue peuvent soutenir l'apprentissage lors de stages en enseignement, Sorensen (2014) applique la théorie dialogique de Bakhtine pour guider l'*élaboration de modèles de pratiques collaboratives*.

Penlington (2008) constate la prégnance des dialogues entre enseignants dans de nombreux programmes de formation, considère qu'ils participent à leur développement professionnel mais s'étonne du peu de fondements conceptuels à ces prémices. Elle vise donc à expliquer pourquoi les dialogues entre professionnels peuvent servir de catalyseur pour le développement professionnel et cite trois références différentes de Bakhtine, 19 fois à propos de la notion de dialogue.

Pappas, Varelas, Barry et Rife (2002) ont mené une recherche collaborative sur la fonction de l'intertextualité dans l'enseignement des sciences. Dans cette recherche, Bakhtine permet la compréhension des phénomènes et le point de vue utilisé avec les enseignants a un impact sur la pratique quotidienne puisqu'il permet de passer d'une situation discursive où les enseignants dominent le discours à une situation où il y a un échange avec les *élèves*: «As a result, a major aim of our collaborative school-university action research has been to promote teacher mediation instead of teacher domination» (p. 439). L'aspect social du discours pour Bakhtine, «where participants take turns offering utterances that are responsive to each other» (p. 38), met en relief les tensions entre les diverses voix et aide donc les auteurs à construire un modèle de recherche-collaborative visant la promotion d'un enseignant médiateur plutôt que d'un enseignant dominant.

Comme nous le voyons, Bakhtine est souvent utilisé directement. Toutefois, dans certains cas il n'y a pas de citation directe, mais les concepts sont repris en partant d'autres publications comme par exemple Naraian (2010) ou encore Holland et Lave (2001) et Luk et Wong (2010).

En résumé, Bakhtine fait partie des auteurs fréquemment cités par les chercheurs dans la formation des enseignants, principalement son ouvrage «The Dialogic Imagination» (cité dans 21 des 39 références sélectionnées de TATE et 9 des 13 articles sélectionnés dans L&E). La référence à Bakhtine est au service d'une conceptualisation du dialogue oral ou écrit dans le cadre de la formation des enseignants et à la compréhension du développement professionnel et identitaire des enseignants. Une seconde utilisation de Bakhtine est au service d'une vision idéale de l'enseignement, basée davantage sur l'échange que sur l'autorité.

### Références à Bernstein

Le sociolinguiste Basil Bernstein (1924-2000) est présent dans 40 articles traitant de la formation des enseignants. La référence à Bernstein sert souvent de paradigme explicatif. Le texte le plus cité est *Pedagogy, symbolic control and identity: Theory, research and critique* (éditions de 1996 ou 2000), on en retrouve des références dans 16 parmi les 35 articles sélectionnés dans TATE et trois parmi les 5 articles sélectionnés de L&E, suivi de *The structuring of pedagogic discourse* (Bernstein 1990, 8 fois), alors que le reste de la bibliographie n'est cité qu'une fois ou deux.

Tableau 3: occurrences des titres de Bernstein les plus cités

Titres les plus cités	TATE (N = 30)	L&E (N=5)
Pedagogy, symbolic control and identity	17	3
Class, codes and control	3	0
Knowledge, Education, and Cultural Change (chapitre: On the classification and framing of educational research)	3	0

Il est rarement utilisé en tant que référence générale. Barrett (2009), par exemple, discute de la réforme éducative états-unienne «No Child Left Behind» à partir d'une analyse qualifiée de bernsteinienne. D'après ce chercheur, cette réforme a eu un impact sur les pratiques et les identités enseignantes ce qui l'amène à comparer les enseignants ayant été formés avant et après la mise en place de la réforme. Dans ce contexte on retrouve plusieurs articles appartenant à la bibliographie secondaire discutant la théorie de Bernstein. Dans le cadre de la discussion de réformes éducatives au Royaume-Uni, Bourne (2000) mobilise Bernstein (1990) comme outil explicatif pour comprendre les stratégies éducatives mises en place dans un contexte de changement de politique éducative vers la fin des années 1990. La référence à Bernstein est utilisée pour essayer de détecter les risques impliqués dans les choix concernant l'éducation effectués

par les gouvernements. Ces choix, en fait, même s'ils visent l'égalité scolaire, créeraient des écarts dans les possibilités de formation et d'emploi à cause de la classe sociale des élèves:

Bernstein (1990) warns of the dangers of trapping some children in a curriculum of facts and skills, subject to a regime of discipline by schooling, while others are introduced to ways of accessing, interpreting, and questioning knowledge, learning to control and produce the symbolic order. (Bourne 2000, p. 40)

Morais, Neves et Afonso (2005) investiguent la relation entre la formation des enseignants et leur pratique pédagogique dans les classes, la théorie du discours pédagogique de Bernstein est proposée comme cadre fondamental de leur recherche. Encore une fois Bernstein est la pierre d'appui pour développer l'argumentation des chercheurs.

### Références à Fairclough

Norman Fairclough (1941-), linguiste et fondateur de la *critical discours analysis* (CDA), a été identifié dans 36 articles. Les textes de Fairclough les plus cités sont *Discourse and social change* (1993); *Analysing discourse. Textual analysis for social research* (2003), et *Language and Power* (1989).

Tableau 4: occurrences des titres de Fairclough les plus cités

Titres les plus cités	TATE (N = 20)	L&E (N=16)
Discourse and social change	6	6
Analysing discourse. Textual analysis for social research	3	3
Language and Power	4	5

Fairclough est présenté en tant qu'auteur de référence de l'analyse critique du discours. Les auteurs déclarent explicitement s'inspirer de Fairclough pour mener leurs analyses, même s'il est fréquent que la suite du texte ne contient aucune autre référence à cet auteur (comme par exemple dans les articles d'Aydarova, 2014; Bartels, 2003). On ne retrouve pas seulement des déclarations d'intentions dans ces articles, mais aussi des citations et des définitions tirées des œuvres de Fairclough et des discussions de ces citations.

Trent et Lim (2010), dans une recherche visant le développement professionnel et un travail sur l'identité des enseignants d'anglais langue seconde, mettent au cœur de leur article Fairclough et le citent 22 fois. La référence à Fairclough a comme fonction d'expliquer le rôle du langage et de l'institution dans la formation de l'identité des enseignants. C'est la perspective sociale de la langue de Fairclough, qui est mise en avant. Le cadre théorique de Fairclough amène ces auteurs à définir l'identité des enseignants comme étant formée par des conditions sociales et institutionnelles (Trent & Lim 2010, p. 1616). La *critical discourse analysis* est également évoquée en tant que méthode permettant un traitement des données textuelles (Santoro & Allard, 2005).

## Synthèse des résultats et discussion

Nous avons voulu mettre en place une méthode pour appréhender la manière dont les chercheurs dans la formation des enseignants se réfèrent à des auteurs-sources d'autres disciplines. Nous avons choisi des auteurs fréquemment cités, comme Bakhtine, Bernstein et Fairclough. Cette méthode demande à être affinée mais présente une entrée permettant d'évaluer la manière dont des auteurs-clés circulent d'un champ disciplinaire à l'autre. Nos résultats montrent que les chercheurs en formation des enseignants utilisent fréquemment les trois auteurs cités, par contre ce sont généralement les mêmes références qui sont citées.

En résumé, notre contribution met en évidence quelques exemples présentant différents usages de trois auteurs majeurs transdisciplinaires – Bakhtine, Bernstein ou Fairclough. Bernstein est le plus directement lié aux sciences de l'éducation, puisque plusieurs des contributions traitent de pédagogie. Lorsque ses textes sont utilisés, ils représentent le cadre explicatif fondamental. Par contre, la référence à Bernstein est parfois générale, comme s'il s'agissait de signaler une référence évidente pour le domaine de recherche.

Les références à Bernstein sont utilisées de manière différente de celles de Bakhtine. Ce premier est un auteur plus spécifique du domaine de référence et donc il est traité de manière plus extensive par les auteurs et dans le cadre du travail de référencement. Les chercheurs citant Fairclough ne se servent pas seulement de la référence comme un point d'appui générique, comme il arrive parfois pour les autres deux auteurs, mais aussi pour ce qui est l'application directe de la *critical discours analysis*.

En outre, à la différence des deux premiers auteurs, nous constatons l'absence de bibliographie secondaire à propos de Fairclough. Encore actif dans la recherche, ses ouvrages n'ont pas encore laissé de place à une bibliographie secondaire. L'impact des deux premiers a une envergure majeure par rapport à Fairclough: Bakhtine est un auteur discuté dans plusieurs domaines des sciences humaines et Bernstein a mené des travaux concernant directement l'éducation.

Ces trois auteurs s'intéressent activement au langage et sont au croisement de plusieurs domaines disciplinaires et permettent d'établir des liens entre la formation des enseignants et d'autres champs et se retrouvent souvent cités – de par la manière leur facilité d'accès, leur approche plutôt ample de la langue ou de par la diffusion large de leurs idées (ce qui est par exemple le cas de Bakhtine). Un tel fait suggère que le champ scientifique de la formation des enseignants qui se pose à cheval entre plusieurs domaines. De par l'omniprésence des discours – oraux ou écrits – dans la formation des enseignants, les sciences du langage constituent une ressource importante pour ce champ. Toutefois les chercheurs dans ce domaine ne sont pas des experts en sciences du langage et empruntent des théories et concepts aux sciences du langage sans forcément les placer dans leur contexte épistémique. En effet, dans une recherche où on parle de discours, la référence à Bakhtine est fréquente, notamment dans un contexte qui prend

en compte l'interaction en situation éducative. Cette référence s'explique aussi par la diffusion très large du Bakhtine dans le monde anglo-saxon (diffusion par ailleurs commentée et critiquée par Bronckart & Bota, 2011), contrairement à d'autres auteurs issus des sciences du langage mais moins largement cités comme par exemple Charles S. Peirce (1839-1914).

Pour cette contribution, nous nous sommes limités aux publications scientifiques internationales et anglophones. Dans le cadre d'une analyse ultérieure on pourrait procéder à une comparaison entre revues anglophones et francophones en vue de cerner non seulement comment les références circulent d'un champ à un autre mais si leurs usages et leur diffusion diffèrent ou non en fonction des communautés linguistiques. Il serait intéressant d'étudier la continuité d'emploi des mêmes éditions des textes de Bakhtine en anglais. De ce point de vue il faudrait évaluer – préoccupation qui dépasse notre recherche – l'impact de l'édition et des traductions de Bakhtine par les divers éditeurs et traducteurs pour en voir les glissements sémantiques par rapport au texte originel et les retombées de ces glissements sur l'interprétation et l'emploi de ces textes sur la littérature scientifique dans la formation des enseignants.

## Notes

- <sup>1</sup> Voir <http://www.eera-ecer.de/networks/network10/>.
- <sup>2</sup> Ces connaissances découlent de facteurs inhérents la sociologie des sciences et la diffusion du savoir dans le milieu académique et, dans notre cas en particulier, dans la formation des enseignants. Le parcours accompli par les textes d'un auteur pour arriver à se faire connaître par des chercheurs d'autres domaines, en fait, passe par une motivation théorique et parfois idéologique et sociale, et une diffusion liée à la communication scientifique et à la réputation. Il nous semble que la réputation et la diffusion (ou communication) de l'auteur explique souvent son «importation» dans d'autres domaines, davantage qu'une évaluation plus fondée sur la nécessité selon l'emploi à faire.
- <sup>3</sup> Pour Kuhn (1962, 2008), le concept de paradigme (modèle ou schéma accepté par une communauté scientifique) est lié au cadre de la science normale, défini comme suit: «Le terme science normale désigne la recherche solidement fondée sur un ou plusieurs accomplissements scientifiques passés, accomplissements que tel groupe scientifique considère comme suffisants pour fournir le point de départ d'autres travaux» (p. 29).
- <sup>4</sup> Les trois revues sont *Res Academica*, *Studies in Higher Education* et *Innovative Higher Education*.

## Bibliographie

- Aydarova, O. (2014). Universal principles transform national priorities: Bologna Process and Russian teacher education. *Teaching and Teacher Education*, 37, 64-75.
- Bakhtin, M. (1981). *The dialogic imagination: Four essays*. Austin, TX: University of Texas press.
- Barrett, B. D. (2009). No Child Left Behind and the assault on teachers' professional practices and identities. *Teaching and Teacher Education*, 25(8), 1018-1025.
- Bartels, N. (2003). How teachers and researchers read academic articles. *Teaching and Teacher Education*, 19(7), 737-753.
- Béchar, J. P. (2008). Fondements épistémologiques des auteurs clés de la pédagogie de l'enseignement supérieur: une analyse de trois revues 1976-2003. *Revue des sciences de l'éducation*, 34(3), 537-568.
- Bernstein, B. (1990). *The structuring of pedagogic discourse*. London, England: Routledge.
- Bernstein, B. (1996). *Pedagogy, symbolic control and identity: Theory, research, critique*. London, England: Taylor and Francis Press.
- Bernstein, B. (2000). *Pedagogy, symbolic control and identity: Theory, research and critique (revisited)*. Maryland, MD: Rowman and Littlefield.
- Bourne, J. (2000). New imaginings of reading for a new moral order: A review of the production, transmission and acquisition of a new pedagogic culture in the UK. *Linguistics and Education*, 11(1), 31-45.
- Bronckart, J.-P., & Bota, C. (2011). *Bakhtine démasqué. Histoire d'un menteur, d'une escroquerie et d'un délire collectif*. Genève, Suisse: Droz.
- Cochran-Smith, M., & Fries, M. (2008). Research on teacher education: changing times, changing paradigms. In M. Cochran-Smith, S. Feiman-Nemser, & D. J. McIntyre (Eds.), *Handbook of Research on Teacher Education* (pp. 1050-1094). New York, NY: Routledge/Taylor & Francis Group.
- Cochran-Smith, M., & Lytle, S. L. (1999). The teacher research movement: A decade later. *Educational Researcher*, 28(7), 15-25.
- Eppley, K., Shannon, P., & Gilbert, L. K. (2011). "Did you like living in a trailer? Why or why not?": Discourse and the third space in a rural pen pal exchange. *Teaching and Teacher Education*, 27(2), 289-297.
- Fairclough, N. (1989). *Language and power*. London, England: Longman.
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and social change*. Cambridge, England: Polity Press.
- Hofstetter, R., & Schneuwly, B. (2001). *Le pari des sciences de l'éducation*. Bruxelles, Belgique: de Boeck, coll. Raisons Educatives.
- Holland D., & Lave, J. (Eds.). (2001). *History in person: Enduring struggles, contentious practice, intimate identities*. Santa Fe: School of American Research Press.
- Huang, I. C. (2014). Contextualizing teacher identity of non-native-English speakers in U.S. secondary ESL classrooms: A Bakhtinian perspective. *Linguistics and Education*, 25, 119-128.
- Kuhn, Th. S. (1962, 2008). *La structure des révolutions scientifiques*. Paris, France: Flammarion.
- Luk, J. C. M., & Wong, R. M. H. (2010). Sociocultural perspectives on teacher language awareness in form-focused EFL classroom instruction. *Linguistics and Education*, 21(1), 29-43.
- Matusov, E. (2007). Applying bakhtin scholarship on discourse in education: a critical review essay. *Educational Theory*, 57(2), 215-237.
- Morais, A. M., Neves, I. P., & Afonso, M. (2005). Teacher training processes and teachers' competence—a sociological study in the primary school. *Teaching and Teacher Education*, 21(4), 415-437.
- Morson, G. S., & Emerson, C (1990). *Bakhtin Mikhail. Creation of Prosaics*. Stanford, CA: Stanford University Press.

- Naraian, S. (2010). General, special and ... inclusive: Refiguring professional identities in a collaboratively taught classroom. *Teaching and Teacher Education*, 26(8), 1677-1686.
- Ozçınar, H. (2015). Mapping teacher education domain: A document co-citation analysis from 1992 to 2012. *Teaching and Teacher Education*, 47, 42-61.
- Pappas, C. C., Varelas, M., Barry, A., & Rife, A. (2002). Dialogic Inquiry around Information Texts: The Role of Intertextuality in Constructing Scientific Understandings in Urban Primary Classrooms. *Linguistics and Education*, 13(4), 435-482.
- Penlington, C. (2008). Dialogue as a catalyst for teacher change: A conceptual analysis. *Teaching and Teacher Education*, 24(5), 1304-1316.
- Richard, M., Bissonnette, S., & Gauthier, C. (2005). Interventions pédagogiques efficaces et réussite scolaire des élèves provenant de milieux défavorisés. *Revue française de pédagogie*, 150, 87-141.
- Rinck, F. (2010). L'analyse linguistique des enjeux de connaissance dans le discours scientifique. Un état des lieux. *Revue d'anthropologie des connaissances*, 4(3), 427-450.
- Roberts, G. (2003). Glossary of key terms. In Morris P. (Ed.), *The Bakhtin Reader* (pp. 245-252). London, England: Arnold.
- Saada-Robert, M., Chatelanat, G., & Moro, C. (2004). Introduction – la recherche en éducation: un dialogue entre unité et pluralité. In G. Chatelanat, C. Moro, & M. Saada-Robert (Eds.), *Unité et pluralité des sciences de l'éducation. Sondages au cœur de la recherche* (pp. 1-22). Berne, Suisse: Peter Lang.
- Santoro, N., & Allard, A. (2005). (Re)Examining identities: Working with diversity in the pre-service teaching experience. *Teaching and Teacher Education*, 21(7), 863-873.
- Sorensen, P. (2014). Collaboration, dialogue and expansive learning: The use of paired and multiple placements in the school practicum. *Teaching and Teacher Education*, 44, 128-137.
- Trent, J., & Lim, J. (2010). Teacher identity construction in school–university partnerships: Discourse and practice. *Teaching and Teacher Education*, 26(8), 1609-1618.
- Vanhulle, S., & Lenoir, Y. (2005). *L'état de la recherche au Québec sur la formation à l'enseignement: vers de nouvelles perspectives en recherche*. Sherbrooke, Québec: Éditions du CRP, Université de Sherbrooke.

**Mots-clés:** Formation des enseignants, Sciences du langage, Pluridisciplinarité



## Analyse eines interdisziplinären Austauschs: Der Beitrag der Sprachwissenschaften in der Lehrerinnen- und Lehrerbildung

### Zusammenfassung

Konzepte und theoretische Modelle aus anderen Forschungsgebieten fließen in die Forschung zur Lehrerinnen- und Lehrerbildung ein. Im folgenden Beitrag wird die Rolle der Sprachwissenschaften betrachtet. Um den Einfluss und die Sichtbarkeit der Sprachwissenschaften zu erfassen, haben wir bibliografische Referenzen sprachwissenschaftlicher Autoren analysiert, die in den Zeitschriften *Linguistic and Education* und *Teaching and Teacher Education* von 2000 bis 2015 zitiert werden. Wir haben uns in unserer Studie auf drei häufig zitierte Autorinnen und Autoren konzentriert: Mikhaïl Bakhtine, Basil Bernstein und Norman Fairclough, indem wir Referenzen in entsprechenden Zeitschriftenartikeln analysiert haben. Ziel dieses Beitrags ist es, eine Vorgehensweise vorzustellen, die den interdisziplinären Charakter der Forschung im Bereich der Lehrerinnen- und Lehrerbildung sichtbar machen kann.

**Schlagworte:** Lehrerausbildung, Sprachwissenschaften, Interdisziplinarität

## La relazione tra la formazione degli insegnanti e le scienze del linguaggio: un'ipotesi di ricerca

### Riassunto

La ricerca nella formazione degli insegnanti costituisce un campo di ricerca interdisciplinare che utilizza dei concetti e dei modelli teorici provenienti da altre discipline o campi disciplinari. In particolare, le scienze del linguaggio hanno un ruolo in questo campo attraversandone tutto lo spettro. Per cercare di comprenderne l'impatto e la presenza, abbiamo condotto un'analisi reperendo i riferimenti bibliografici a degli autori che appartengono alle scienze del linguaggio nelle pubblicazioni nel periodo 2000-2015 in due riviste *Linguistics and Education* e *Teaching and Teachers Education*. Dopo una prima analisi quantitativa, abbiamo orientato la nostra ricerca su tre autori che erano molto presenti nella selezione, analizzandone il loro uso e la posizione negli articoli: Mikhail Bakhtine, Norman Fairclough, Basil Bernstein. Il nostro contributo, dunque, mira a proporre un metodo per comprendere l'interdisciplinarietà della formazione degli insegnanti e mostrarne un aspetto specifico per questi tre autori.

**Parole chiave:** Formazione degli insegnanti, Scienze del linguaggio, Pluridisciplinarietà

## Borrowings between disciplinary fields: the case of language sciences in teacher education

### Summary

Research in teacher education is a pluridisciplinary field borrowing concepts and theories from other disciplinary fields, particularly from language sciences. To seize their impact and their presence, we analyzed bibliographic references coming from authors in language sciences in articles concerned by teacher education in two international and scientific journals. Based on quantitative analysis, we focused our research on three frequently quoted authors: Mikhaïl Bakhtin, Norman Fairclough and Basil Bernstein. Our contribution aims at proposing a method for understanding the interdisciplinary aspect in teacher education.

**Keywords:** Teacher education, Linguistics, Multidisciplinary

**Kristine Balslev** est maître d'enseignement et de recherche à la Faculté de Psychologie et des Sciences de l'Éducation, de l'Université de Genève. Elle s'intéresse aux recherches conduites dans le champ de la formation des enseignants et étudie les questions en lien avec le développement professionnel des enseignants et plus spécifiquement le rôle joué par les textes de formation dans l'intégration entre théorie et pratique.

Université de Genève / FAPSE, UNI MAIL, 40, Boulevard du Pont-d'Arve, CH-1211 Genève 4

E-Mail: Kristine.Balslev@unige.ch

**Alessandro Chidichimo** a un doctorat en philosophie de la communication et il a été collaborateur scientifique à la Faculté de Psychologie et Sciences de l'Éducation, dans le groupe Tales, de l'Université de Genève. Il travaille sur l'histoire de la linguistique, en particulier Ferdinand de Saussure et l'École de Genève de linguistique.

Université de Genève / FAPSE, UNI MAIL, 40, Boulevard du Pont-d'Arve, CH-1211 Genève 4

E-Mail: alessandrochidichimo@gmail.com